



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon  
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

# استخدام طريقة الأغنية وتأثيرها في استيعاب المفردات (دراسة تجريبية في مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامي بباكن شوارنجين شربون)

## رسالة

مقدمة لاستيفاء شرط من الشروط  
للحصول على درجة سرجانا فنديديكان إسلام  
في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية  
بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون



وضعها:

فالق الإصباح

رقم التسجيل: ٥٩٤٢٠٤١٩

جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

٢٠١٣



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

إنّ اللغة نعمة الله العظمى، وميزة الإنسان الكبرى، ولها قيمة في جميع مجالات الحياة البشرية، وهي الخاصية التي تميز بها الإنسان عن سائر الحيوان، ولو أن البعض قد عدها وسيلة فإنها في الحقيقة غاية تدرس لذاتها بمنهجها وقواعدها لأنها وعاء الأفكار بل هي جزء منها وربطت بين الفكر والعمل، ومن عناصرها: التفكير والصوت، والتعبير عن الفكر الداخلي والعمل الخارجي، وبفضل هذه النعمة قد أصبح الإنسان كائناً مثالياً على وجه الأرض (سيف المصطفى، ٢٠١٢ : ١).

واللغة مهمّة لاستمرار الحياة البشرية، لكي ينجح حياتهم حتى استطاعوا أن يقوموا خليفة الله في الأرض، اقصد هنا باللغة هي وسائل الاتصال للإنسان بأنفسهم. كما قال محمد علي الخولي (١٩٨٣ : ١٥) " اللغة هي نظام اعتباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعر بين أعضاء جماعة متجانسة ".  
اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم الذي يتعبّد بها المسلمون في كلّ أنحاء العالم، وهو أساس تشريعهم وسلوكهم وتعاملهم. إضافة الى ذلك فقد أصبحت اللغة العربية لغة العلم والثقافة والفكر



والإقتصاد والسياسة والاتصالات الدولية في العالم، ولذلك تعلم اللغة العربية مهم جداً لحياة المسلمين.

إنّ العربية هي المظهر اللغوي لكتاب المسلمين الخالد القرآن الكريم ولقد أنشأ هذا بين اللغة العربية والإسلام صقايغز حصرها ويصعب تعدادها، كما جعل هذا من تعلم العربية وتعليمها واجبين لايسقطان عن مسلم لقد أوصى النبي صلى الله عليه وسلم بذلك كما أثر عن عمر بن الخطاب أنه قال " تعلموا العربية فإنها من دينكم ". (رشدى أحمد طعيمة، ١٩٨٦ : ١١)

وقال ابن تيمية عن أهمية اللغة العربية "إنّ اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب فإنّ فهم الكتاب والسنة فرض، ولاهم إلاّ باللغة العربية، وما يلامّ الوجوب إلاّ به فهو واجب" (أوريل بحر الدين، ٢٠١١ : ١).

أنّ أهميّة اللغة العربية لاشكّ في حياة الناس يحتوى على تطوّرهم وأنشطتهم حقّ تعليمية اللغة العربية على كل حدّ العلم كما قال الزرنوجي (د.ت.٦٠) في تعليم المتعلّم "علم العربية من أهمّ العلوم لكون الأصول والفروع محتاجة اليه في التحقيق." وأسس التعليم اللغويّ هي تعلّم الأسماء المتعلقة بها ويدلّ الله تعالى على ذلك بقوله وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (البقرة : ٣١).



الآية المذكورة تدلّ على المتعلّم أن يعلم الأسماء الأشياء التي يحتاج لآصال بين قومهم.

إعتمادا على ذلك أنّ تعليم اللّغة العربيّة في المعهد أساس لتعليم المادة الأخرى. قال مرزوقى (٢٠٠٣ : ٧) تعليم اللغة العربيّة في المعهد هي رعنهم في استيعاب العلوم الدّينية كلّها فضلا عن تعليم المفردات، لكي يعرف الطالبات إلى ما يحتوى في مكتب العربيّة. فلنجاح الطالبات على دراستهم تعليم المفردات أمر ضروري. واستيعاب المفردات يركز على اربعة اشياء وهي صحيح النطق بها، وكتابتها، ومعرفة معانيها، واستعمالها.

هذه تعليم المفردات التي كاهميّة تعليم اللّغة العربيّة، حينما يتحدث الناس عن تعلّم اللّغات الأجنبية فأول ما يخطر ببالهم عادة هو الكلمات الأجنبية، أو المفردات التي استعملتها تلك اللغات، ومن ثم يظن بعضهم أنهم يستطيعون معرفة أية لغة إذا تمكنوا من استظهار قاموس تلك اللغة (محمد إسماعيل صيني، والآخر، ١٩٨٥ : ٨٥). فينبغي على متعلّم اللغة العربيّة من بداية التعلم أن يعلم المفردات، لأنّ أساس التعليم في اللّغة هو تعليم المفردات.

من العوامل التي تؤثر على نجاح التعليم وفشله هي طريقة لأنّها ركن من أركان التدريس. ونجاح التعليم يرتبط بحد كبير بنجاح الطريقة وتستطيع الطريقة السديدة أن تعالج كثيرا من فساد المنهج،



وضعف التلميذ، وصعوبة الكتاب المدرسى وغير ذلك من مشكلات التعليم (عبد العليم إبراهيم، ١٩٦٨ : ٣١).

وأمّا تعليم المفردات فى مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون فقد جرى منذ سنة ١٩٩٧ م باستخدام طريقة الترجمة والتحفيز<sup>٣</sup> الطالبات مازالت ضعيفة فى استيعابهن على المفردات. إضافة إلى تلك الواقعية نظر الباحث إنَّ طريقة الترجمة والتحفيز لم تكن فعالية. ولذا يقدم الباحث طريقة من الطرائق لتعليم المفردات وهى طريقة الأغنية. نظر الباحث إلى أنَّ الأغنية تورث للطالبات الفرح والجهد والسهل أن يذكرن المواد من الدرس.

مأمّا للمبتدئات فتعليم المفردات يختص على نطقها ومعرفة معانيها، لأنهما تسهلان على نيل استيعاب تعليم المفردات الأخرى. وفى طريقة الأغنية فيها عملية التدريب للطالبات على نطق الألفاظ العربية نطقاً صحيحاً ومعرفة معانيها.

بناء على ذلك فيبحث الباحث بحثاً تحت الموضوع " استخدام طريقة الأغنية وتأثيرها فى استيعاب المفردات (دراسة تجريبية فى مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون)".





## ب. فروض البحث

مؤلاً فروض البحث في كتابة هذه الرسالة فكما يلي:

### ١. تقرير البحث

وتقرير البحث في هذه الرسالة كما سيعرض الباحث فيما يلي:

(أ) ميدان البحث : وهو ما يتعلق بطريقة تدريس اللغة العربية.

(ب) منهج البحث : مؤلاً منهج البحث في كتابة هذه الرسالة فهو بحث كمي.

(ج) نوع البحث : مؤلاً نوع البحث في كتابة هذه الرسالة فهو تجريبي.

### ٢. تحديد المسألة

حدّد الباحث في هذه الرسالة المشكلات التالية :

(أ) الطريقة : يختار الباحث طريقة الأغنية في استيعاب صحيح

النطق ومعرفة معاني المفردات. أملاً تكيّف الأغنية

المستخدمة فهي الأغاني الشائعة في بلاتيك موسيقى

إندونيسيا وعربية، هي الأغنية تحت الموضوع: -Jangan Mau

mau من فرقة ستيا بند (Setia Band)، و Iwak Peyek التي حملها

تريو مجان (Trio Macan)، والأغنية من سول (Sule) تحت

الموضوع Mimin I Love You، وأصلها بـتفرق (Aslaha Betfre) من

نجم الموسيقى العربية عمرو دياب فيحلّ الباحث كلمات

الأغاني المذكورة بالمفردات المناسبة للتعليم.



(ب) المواد : المفردات التي تتعلق بالمصطلحات التربوية العصرية وغيرها حوالي خمسين لفظاً.

(ج) موضوع البحث : إثنان وثلاثون طالبة يدرسن في مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون. فينقسم الباحث إلى قسمين، الأول فصل المراقبة والثاني فصل التجربة، كلاهما يتكون على ستة عشر طالبة.

### ج. أسئلة البحث

١. إلى أي حدّ استيعاب المفردات للطالبات التي يدرسن باستخدام طريقة الترجمة والتحفيز ؟

٢. إلى أي حدّ استيعاب المفردات للطالبات التي يدرسن باستخدام طريقة الأغنية ؟

٣. إلى أي حدّ تأثير استخدام طريقة الأغنية لاستيعاب المفردات للطالبات في مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون ؟

### د. أهداف البحث

مأ ١ أهداف هذا البحث فيما يلي :

١. لمعرفة استيعاب المفردات للطالبات التي يدرسن باستخدام طريقة الترجمة والتحفيز.



٢. لمعرفة استيعاب المفردات للطالبات التي يدرسن باستخدام طريقة الأغنية.

٣. لمعرفة تأثير استخدام طريقة الأغنية لاستيعاب المفردات الطالبات في مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون.

### هـ. الأسس التفكيكية

إنّ المفردات عنصر من عناصر هامة في المهارات اللغوية ومهارة الشخص في اللغة العربية مؤثرة بالمفردات التي يملكه، إن زادت المفردات فزادت المهارة اللغوية (تاريحان، ١٩٩٤ : ٢). قد ثلّارت راضية زين الدّين (٢٠٠٥ : ٨٩) عن أهمية استيعاب المفردات "ومن دون شكّ لأللمفردات دورا هامّا في تعليم اللغة الجيّبيّة، لأنّ حقيقة اللغة هي مجموعة من المفردات".

واستيعاب المفردات العربيّة ناحية من النواحي المحتاج إليها في فهم النصوص العربيّة. لأنّ اللغة اعتباطية أو اختارية تواضع على دلالتها ناطقون بها ولهذا يعبر عن المعنى الواحد في اللغات المتباينة بأصوات مختلفة وليست اعتباطية اللغة وقفا على المفردات فحسب بل للتركيب نصيبها أيضا (على محمد الهاشمي، ١٩٨٩ : ٢٣٣). وقد استعرض الخبراء اللغويون أهمية مركّبات اللغة وهي المفردات وبعدها فهم المقروء (سري أوتامى نبابان، ١٩٩٣ : ٢١).





ولذلك يجب على من يتعلّم اللغة العربيّة تعلّم المفردات منذوًّا لدراسته لأنّ تعليم المفردات تعليم أساسي في اللّغة.

الطريقة هي الوسيلة التي يستعملها المدرس لتفهم التلاميذ أي درس من الدروس في أيّ مادة من المواد أو الخطة التي يضعها المدرس لنفسه قبل أن يدخل حجرة الدراسة ويعمل على تنفيذها في تلك الحجرة بعد دخولها (أوريل بحر الدين، ٢٠١١: ١٢٢).  
لِ الطريقة التعليمية لها دور مهم في تدريس مادة من المواد الدراسية. ونجاح التدريس من حيث الوصول إلى الأهداف المنشودة تتوقف على صلاحية الطريقة المستخدمة له بل قد تكون الطريقة همًّا من المادة والمدرس ومهما جودة المادة و كثرة علوم المدرس إذا لم تصاحبها الطريقة المناسبة قد لاتنال على بلوغ الأهداف.  
تحمل الطريقة غير مناسبة إلى فشل التعلم وقد تحمل تلك الطريقة إلى كسل التلاميذ بل يشعرون بالملل، والأغنية تورث شعور الفرح والجهد وتحمل الأغنية إلى الاسترخاء وتكون الطالبات أن تهكّر بالإبداعية بجانب ذلك الأغنية أسهل للطالبات أن يذكرن المواد من الدرس.



## و. فرضية البحث

Ha : وجود التأثير الدلالي باستخدام طريقة الأغنية في استيعاب المفردات لدى الطالبات في مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون.

Ho : عدم التأثير الدلالي باستخدام طريقة الأغنية في استيعاب المفردات لدى الطالبات في مدرسة مشارق الأنوار للبنات بمعهد الإسلامى بباكن شوارنجين شربون.

## ز. تنظيم الكتابة

تشتمل هذه الرسالة على أبواب تالية :

(١) الباب الاول : مقدمة وهي خلفية البحث، وفروض البحث، وأهداف البحث، والأسس التفكيرية، وفرضية البحث، وتنظيم الكتابة.

(٢) الباب الثانى : وهو البحث النظري فى المفردات واستيعابها وطريقة الأغنية.

(٣) الباب الثالث : مناهج البحث تتكون من تصميم البحث والزمرة و المثال ومكانه وأدواته البحث وطريقة تحليل الحقائق وخطوات البحث.

(٤) الباب الرابع : تحليل البحث يتكون من وصف الحقائق وتحليل الحقائق والتحليل والمناقشة.

(٥) الباب الخامس : النتائج و الاقتراحات.

(٦) المراجع.

(٧) الملاحق.

١٠





1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :  
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.  
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

## المراجع الأجنبية

- Al-Khuli, Ali Muhammad. *Asalib at-Tadris al-Lughah al-Arabiyyah*. Terj. Hasan Saefuloh. Basan Publishing, 2010.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta, 2002.
- \_\_\_\_\_. *Manajemen Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta, 2005.
- \_\_\_\_\_. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Cet. II. Jakarta: Rineka Cipta, 2006.
- Asifudin, Ahmad Djanan. *Workshop Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Dalam: <http://www.ums.ac.id/berita>.
- Hamid, Abdul. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press. 2010.
- \_\_\_\_\_ & Uril Bahrudin. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*. Malang: Misykat. 2008.
- Jamalus. *Pengajaran Musik melalui pengalaman Musik*. Jakarta: Depdikbud, Dikti, PPLPTK. 1988.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama. 2008.
- Lento. *Pelajaran seni Musik Praktis*. Jakarta: Aries Lima. 1980.
- Marzuki, Ahal. *Sejarah Berdirinya MHS*. Babakan: Jam'iyah Al-Munawaroh MHS, 2003.
- Musthofa, Saiful. *Strategi Pembelajaran Kosakata*. Dalam: <http://saifulmustofauin.blogspot.com/2010/10/strategi-pembelajaran-kosakata.html>.
- Mutiah, Diana. *Psikologi bermain anak usia dini*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group. 2010.
- Nababan, Sri Utami. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Jakarta: Gramedia, 2003.
- Radliyah, et.al. *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group, 2005.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

- Riduan dan Sunarto. *Pengantar Statistika untuk penelitian Pendidikan, Sosial, Ekonomi, Komunikasi dan Bisnis*. Bandung: Alfabeta, 2007.
- Sudjito. *Kosakata Bahasa Indonesia baku, Pelengkap mata pelajaran Bahasa Indonesia untuk SMA*. Jakarta: Gramedia. 1988.
- Sugiyono, Anas. *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1999.
- Tarigan. *Pengajaran Kosakata*. Bandung: Angkasa, 1994.
- Zuriah, Nurul. *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara, 2009.